



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

UPOV

DC/91/51

ORIGINAL: English

DATE/DATUM: 1991-03-05

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS

GENEVA

**DIPLOMATIC CONFERENCE
FOR THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
Geneva, March 4 to 19, 1991**

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES

GENEVE

**CONFERENCE DIPLOMATIQUE
DE REVISION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
Genève, 4 - 19 mars 1991**

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN

GENEVE

**DIPLOMATISCHE KONFERENZ
ZUR REVISION DES INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS
ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
Genf, 4. bis 19. März 1991**

PROPOSAL FOR THE AMENDMENT OF ARTICLE 40

submitted by the Delegations of Denmark and Sweden

It is proposed that Article 40 be worded as follows:

Preservation of Existing Rights and Legislations

"(1) This Convention shall not affect existing rights under the laws of the Contracting Parties or by reason of any earlier Act or any agreement other than this Convention concluded between members of the Union.

"(2) Notwithstanding the provisions of Article 2, any State which at the time of signing this Act is protecting plant varieties under other forms of protection than breeders' rights may continue to do so if at the time of signing this Act or of depositing its instrument of ratification, acceptance or approval or accession to this Act, it notifies the Secretary-General of that fact.

"(3) The said State may, at any time, notify the Secretary-General of the withdrawal of the notification it has given under paragraph (2). Such withdrawal shall take effect on the date which the State shall indicate in its notification of withdrawal."

PROPOSITION D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE 40

présentée par les délégations du Danemark et de la Suède

Il est proposé de rédiger l'article 40 comme suit :

"Maintien des droits acquis et des législations existantes

"1) La présente Convention ne saurait porter atteinte aux droits acquis soit en vertu des législations des Parties contractantes, soit en vertu d'un Acte précédent, soit par suite d'accords, autres que la présente Convention, intervenus entre des membres de l'Union.

"2) Nonobstant les dispositions de l'article 2, tout Etat qui, à la date de signature du présent Acte, protège les variétés végétales sous des formes de protection autres que le droit d'obtenteur peut continuer cette pratique si, lors de la signature du présent Acte ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent Acte, ou d'adhésion à celui-ci, il notifie ce fait au Secrétaire général.

"3) Ledit Etat peut, à tout moment, notifier au Secrétaire général le retrait de sa notification faite conformément au paragraphe 2). Un tel retrait prend effet à la date indiquée par cet Etat dans sa notification de retrait."

* * * * *

ÄNDERUNGSVORSCHLAG ZU ARTIKEL 40

von den Delegationen Dänemarks und Schwedens vorgelegt

Es wird vorgeschlagen, Artikel 40 wie folgt abzufassen:

"Aufrechterhaltung wohlerworbener Rechte sowie der Gesetzgebungen

"(1) Dieses Übereinkommen lässt Rechte unberührt, die auf Grund des Rechts der Vertragsparteien oder einer früheren Akte oder infolge anderer Übereinkünfte zwischen Verbandsmitgliedern als dieses Übereinkommen erworben worden sind.

"(2) Ungeachtet des Artikels 2 kann ein Staat, der zum Zeitpunkt der Unterzeichnung dieser Akte Pflanzensorten unter anderen Schutzformen als das Züchterrecht schützt, dies weiterhin tun, wenn er dies dem Generalsekretär zum Zeitpunkt notifiziert, zu dem er diese Akte unterzeichnet oder zu dem er seine Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde zu dieser Akte hinterlegt.

"(3) Der betreffende Staat kann jederzeit dem Generalsekretär notifizieren, dass er die nach Absatz 2 vorgenommene Notifikation zurücknimmt. Eine solche Zurücknahme wird zu dem Zeitpunkt wirksam, den der Staat in der Notifikation der Zurücknahme angegeben hat.